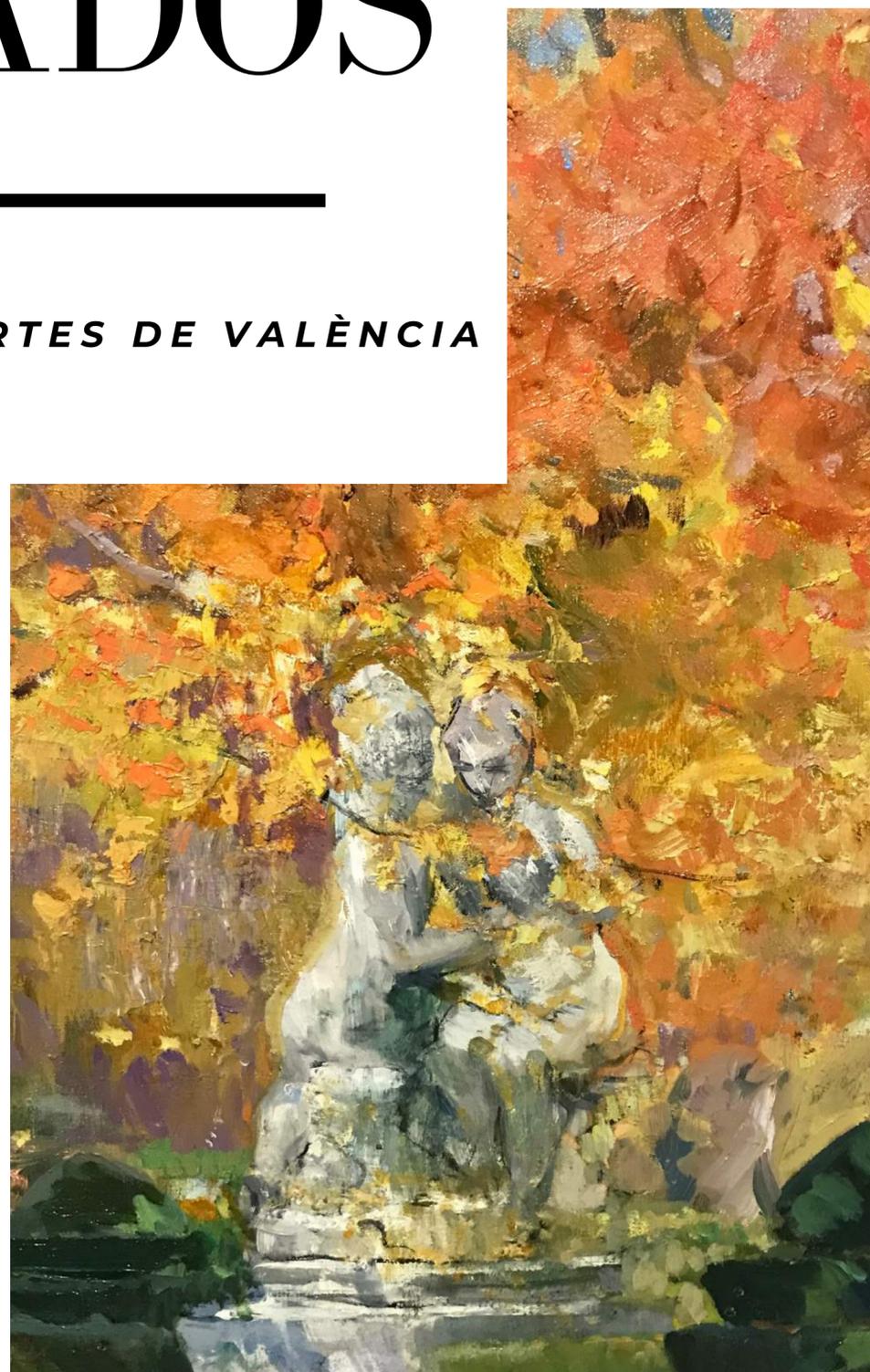




POEMAS PINTADOS

MUSEO DE BELLAS ARTES DE VALÈNCIA



#PoemasPintados #PinturaEnVerso
#PoemesPintats #PinturaEnVers

Les paraules evoquen imatges i les imatges evoquen paraules. Eixe camí d'anada i tornada ens ha inspirat una sèrie de publicacions en el Museu de Belles Arts de València en les quals hem unit arts plàstiques i literatura. Aquesta iniciativa va sorgir durant el llarg camí fet del confinament entre el 15 de març i el 21 de juny passats, 99 dies en què la incertesa va complicar la nostra vida a nivell emocional, però la capacitat d'aprendre dels moments més complicats ens va ajudar a eixir reforçats d'això.

Compartim ara amb vosaltres una recopilació dels poemes i les obres de la nostra col·lecció permanent amb les quals els hem relacionats al llarg de 2020.

#PoemesPintats #PinturaEnVers

#PoemasPintados #PinturaEnVerso

Las palabras evocan imágenes y las imágenes evocan palabras. Ese camino de ida y vuelta nos ha inspirado una serie de publicaciones en el Museo de Bellas Artes de València en las que hemos unido artes plásticas y literatura. Esta iniciativa surgió durante el largo camino andado del confinamiento entre el 15 de marzo y el 21 de junio pasados, 99 días en los que la incertidumbre complicó nuestra vida a nivel emocional, pero la capacidad de aprender de los momentos más complicados nos ayudó a salir reforzados de ello.

Compartimos ahora con vosotros una recopilación de los poemas junto a las obras de nuestra colección permanente con las que los hemos relacionado a lo largo de 2020.

#PoemasPintados #PinturaEnVerso

#PoemesPintats #PinturaEnVers

AVISO DE CORREOS

Llamarán a tu puerta una tarde cualquiera.

Y no se sabe quién habrá dejado

en el suelo un paquete para ti.

MUY FRÁGIL, dice al dorso. Lo remite Pandora.

Albergue de montaña en el Olimpo.

Grecia la Vieja.

[...]

Si llaman a tu puerta cualquier día,

si traen un mensaje de muy lejos,

mira la dirección del remitente

porque a veces los dioses, caprichosos,

rectifican el mundo en cajas nuevas.

María Luisa Mora (Yepes 1959)

de *Aurora Luque* (Transitoria 1998)

Cecilio Pla Gallardo (València 1860 – Madrid 1934)

La Mosca

" LA MOSCA "



EL BORDE DE LAS COSAS

Objetos muy pequeños e indefensos,
inofensivos también: un jarrón, una taza,
que nada parecen significar, aquellos
que al entrar en un cuarto nunca vemos:
casi invisible rojo de porcelana, débiles
bordes de platos, límites de cerámica
que nunca conocieron la piel, el sufrimiento,
imperceptibles vasos tras los cuales
la realidad –ese animal grosero– se agazapa
deformada e inútil. Serena indiferencia
de lo que contiene aire, de lo sencillamente
dispuesto para el uso. Pero estalla –con rabia o con
descuido– al más pequeño de ellos
y verás en sus bordes convocarse una herida.

Andrés Catalán (Salamanca 1983)

de *Ahora solo bebo té* (Pre-textos 2013)

Juan Bautista Romero (València 1756-1804)

Bodegón con servicio de chocolate



NO HE DESITJAT MAI CAP COS COM EL TEU

Aquell voler que en mi no troba terme
Ausiàs March

No he desitjat mai cap cos com el teu.
Mai no he sentit un desig com aquest.
Mai no el podré satisfer -és ben cert.
Però no en puc desistir, oblidar-te.
És el desig de la teua nuesa.
És el desig del teu cos vora el meu.
Un fosc desig, vagament, de fer dany.
O bé el desig simplement impossible.
Torne al començ, ple de pena i de fúria:
no he desitjat mai cap cos com el teu.
L'odi, també; perquè és odi, també.
No vull seguir. A mamar, tots els versos!

Vicent Andrés Estellés (Burjassot 1924 - València 1993)
de *Les pedres de l'àmfora* (1974)

Joaquín Sorolla (València 1863 – Cercedilla 1923)
Bacant en repòs



VALENTÍA

Ella no se rendía.
Nunca se hubiera rendido tan temprano.
Albergaba su pecho
la jubilosa fuerza
que algunos pájaros transportan en sus ojos.
Caminaba
dejándonos su huella sobre un fango
con el que amenaza la muerte
asesinar nuestras propias ilusiones.
Cierto que sentía miedo
a la enfermedad y a la tristeza.
¿Quién no lo tiene nunca?
Ponía flores
en el centro de la mesa y devoraba,
con feroz apetito,
la deslumbrante primavera.
Luchó hasta el final
como los soldados más intrépidos.
No claudicó ante la amargura
ni proclamó como propia
la bandera del desánimo.
Fue hermosa y fue valiente.
Tuvo el extraño don de la batalla.

María Luisa Mora (Yepes 1959)

de *El don de la batalla* (Vitruvio 2012)

Cecilio Pla Gallardo (València 1860 - Madrid 1934)

Heroínas



CARICIA

Madre, madre, tú me besas,
pero yo te beso más,
y el enjambre de mis besos
no te deja ni mirar...
El estanque copia todo
lo que tú mirando estás;
pero tú en las niñas tienes
a tu hijo y nada más.
Los ojitos que me diste
me los tengo de gastar
en seguirte por los valles,
por el cielo y por el mar...

Gabriela Mistral (Vicuña 1889 - Nueva York 1957)
de *Ternura* (Saturnino Callejas 1924)

Horacio Ferrer de Morgado (Córdoba 1894 - Madrid 1978)
Madre tierra (detalle)

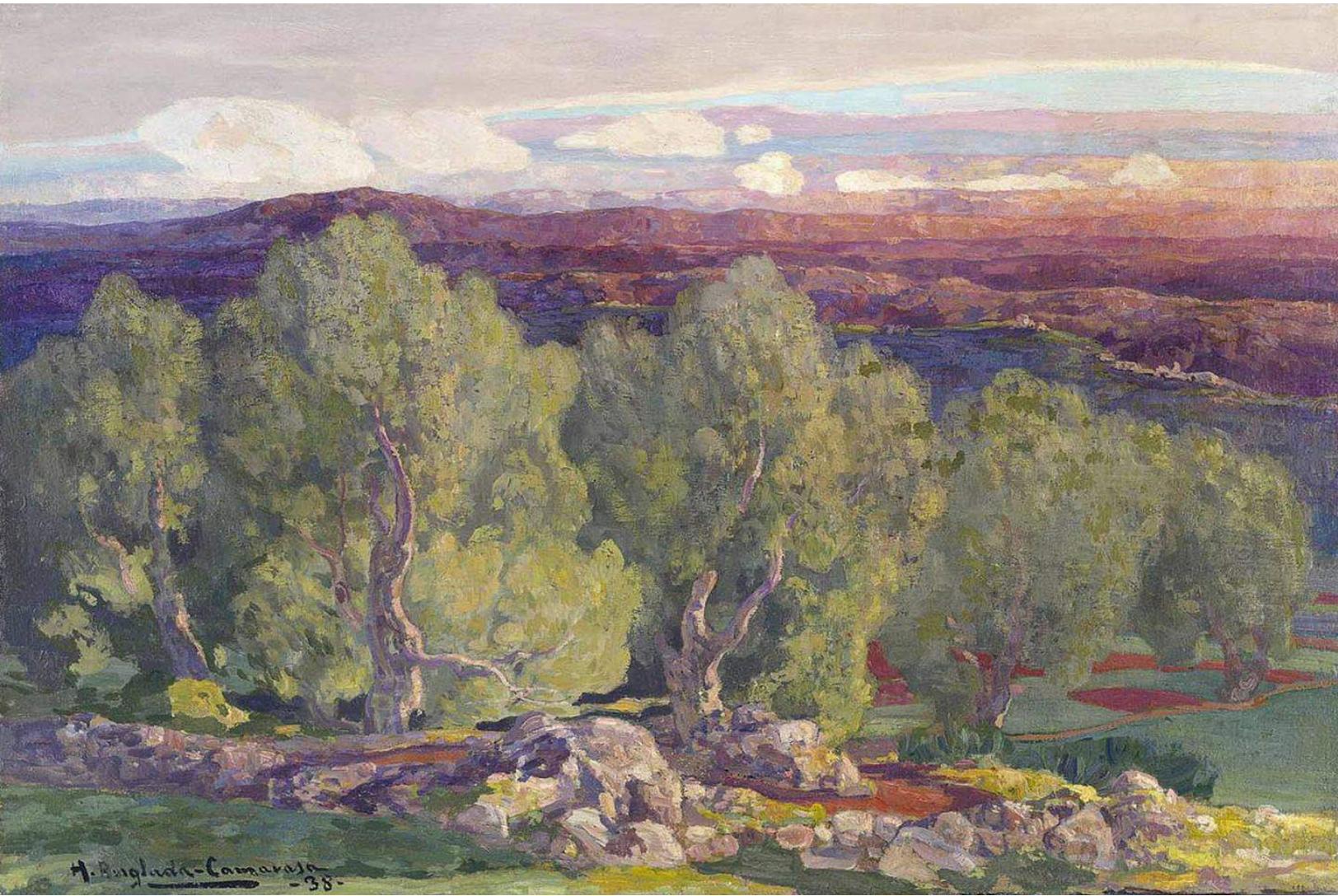


NITIVACIÓN

Sentado en el paseo
con Elegías de Duino
al final de la jornada,
llevar unas monedas,
una suma sencilla.
Notar que hay direcciones,
Que la mañana es ancha.
Admirar el violeta.
Qué irreal, el violeta.

Juan Antonio Bernier (Córdoba 1976)
de *Así procede el pájaro* (Pretextos 2004)

Hermenegildo Anglada Camarasa (Barcelona 1871 - Port de Pollença 1959)
Paisaje desde Montserrat



SÓLO ES EL TIEMPO

No sucede nada, no temas.
Sólo es el tiempo.
Nos ha pasado
como una exhalación
y hemos tenido que arrimarnos un poco
al arcén. Pero
ya contábamos con eso.
Mira, la noche (allí enfrente,
esperando) aún está lejos.
Ven,
salgamos fuera.
Todavía
nos queda mucho
atardecer.

Karmelo C. Iribarren (San Sebastián 1959)

de *Seguro que esta historia te suena, Poesía completa* (Renacimiento 2012)

Constantino Gómez Salvador (València 1864-1937)

Cipreses y naranjos



LORENZO

Ya lo traen, le arrebatan las ropas.
Tan desgarrada está la crujiente dalmática
que solo es una lluvia de amatistas.
Sobre el cruzado hierro lo han tendido
y un resplandor de cobre en rosas lo convierte
pues la llama – presa aún en la antorcha
con una mariposa parpadea – lo examina
y amorosa se acerca y salta irresistible,
los sarmientos salpica y es pronto un rutilante
brazalete que al intocado cuerpo
como a un marfil engasta.
Pero luego
cerrando sobre él sus ansiosas caricias
en volutas y ondas se repliega.
Con terquedad insiste, encendimiento extremo
de su trémulo abrazo, hasta que el mártir ebrio,
a su amor se abandona, y su rostro le entrega
y exhausto lo sumerge.
En el oro adentrándose,
beso hundiéndose hasta la consunción,
el rendido diácono es un ascua tan bella
que el sol, desde ese instante, se llama como él.

Ana Rossetti (San Fernando 1950)
de *Devocionario* (Gráficas Muriel 1986)

Urbano Fos (Arnes ca. 1615 - València 1658)

San Lorenzo

S. LAURENTIUS



LORENZO 1611

SAN GABRIEL

[...]
El Arcángel San Gabriel,
entre azucena y sonrisa,
biznieto de La Giralda,
se acercaba de visita.
En su chaleco bordado
grillos ocultos palpitan.
Las estrellas de la noche
se volvieron campanillas.
San Gabriel: aquí me tienes
con tres clavos de alegría.
Tu fulgor abre jazmines
sobre mi cara encendida.
Dios te salve, Anunciación.
Morena de maravilla.
Tendrás un niño más bello

que los tallos de la brisa.
¡Ay San Gabriel de mis
ojos!
¡Gabrielillo de mi vida!
Para sentarte yo sueño
un sillón de clavellinas.
Dios te salve, Anunciación,
bien lunada y mal vestida.
Tu niño tendrá en el pecho
un lunar y tres heridas.
¡Ay San Gabriel que
reluces!
¡Gabrielillo de mi vida!
En el fondo de mis pechos
ya nace la leche tibia.
Dios te salve, Anunciación,
Madre de cien dinastías.
Áridos lucen tus ojos,
paisajes de caballista.

Federico García Lorca (Fuente Vaqueros 1898 - camino de Víznar a Alfacar 1936)
de *Romancero Gitano* (Revista de Occidente 1928)

José Camarón Bonanat (Segorbe 1731 - València 1803)

El arcángel san Gabriel



Algunos lienzos del recuerdo tienen
luz de jardín y soledad de campo;
la placidez del sueño
en el paisaje familiar soñado.
Otros guardan las fiestas
de días aún lejanos;
figurillas sutiles
que pone un titerero en su retablo... [...]

Antonio Machado (Sevilla 1875 - Colliure 1939)

de *Soledades, galerías, otros poemas* (Librería Pueyo Madrid 1907)

Joaquín Sorolla (València 1863 - Cercedilla 1923)

Figuras de casacas jugando en un jardín



J. H. ...

[...] y delante, el verano.
No solamente todas las mañanas del verano, no
solamente
cómo ellas se transforman en día e irradian
comienzo. No solamente los días que son suaves,
alrededor
de flores, y arriba, de árboles bien conformados,
fuertes y poderosos. No sólo el fervor de estas fuerzas
desplegadas, no sólo los caminos, no sólo los prados
en la tarde, no sólo, después de la tormenta tardía,
la claridad respirada. No sólo el sueño próximo y un
presentimiento, al atardecer... ¡Sino las noches!,
sino las noches altas, las noches de verano.
Sino las estrellas, las estrellas de la tierra...

Rainer María Rilke (Praga 1875 - Val-Mont 1926)

fragmento de la séptima elegía de *Las elegías de Duino* (Frederick Ungar Publishing Co.
1923)

Enrique Navas Escuriet (València 1875-1952)

A la playa



En una noche oscura,
con ansias, en amores inflamada,
¡o dichosa ventura!,
salí sin ser notada
estando ya mi casa sosegada.
Ascuras y segura,
por la secreta escala, disfrazada,
¡o dichosa ventura!,
a oscuras y en celada,
estando ya mi casa sosegada.
En la noche dichosa,
en secreto, que naide me veya,
ni yo mirava cosa,
sin otra luz y guía
sino la que en el corazón ardía.
Aquésta me guiava
más cierto que la luz de mediodía,
adonde me esperaba
quien yo bien me sabía,
en parte donde nadie parecía.
¡O noche, que guiaste!
¡o noche amable más que el alborada!
¡o noche que juntaste
Amado con amada,
amada en el Amado transformada!
[...]

San Juan de la Cruz (Fontiveros 1542 - Úbeda 1591)

Vicente López Portaña (València 1772 - Madrid 1850)

Éxtasis de Santa Filomena (detalle), depósito de colección particular



PRESONER

Desert d'amics, de béns e de senyor,
en estrany lloc i en estranya contrada,
lluny de tot bé, fart d'enuig e tristor,
ma voluntat e pensa caitivada,
me trob del tot en mal poder sotsmès,
no vei algú que de mé s'haja cura,
e soi guardats, enclòs, ferrats e pres,
de què en fau grat a ma trista ventura. [...]

Jordi de Sant Jordi (València? ca. 1395 - 1424)

Joan Reixach (documentat a València entre 1431 i 1486)
Crist davant Pilat (detall de la Predel·la amb escenes de la Passió)



El pensamiento barroco
pinta virtutas de fuego,
hincha y complica el decoro.
Sin embargo...
¡Oh!, sin embargo,
hay siempre un ascua de veras
en su incendio de teatro.

Antonio Machado (Sevilla 1875 - Colliure 1939)
de *Nuevas canciones* (Mundo Latino 1924)

Mateo Gilarte (ca. 1623 - 1675)
Adoración de la Eucaristía



EL ÁNGEL BUENO

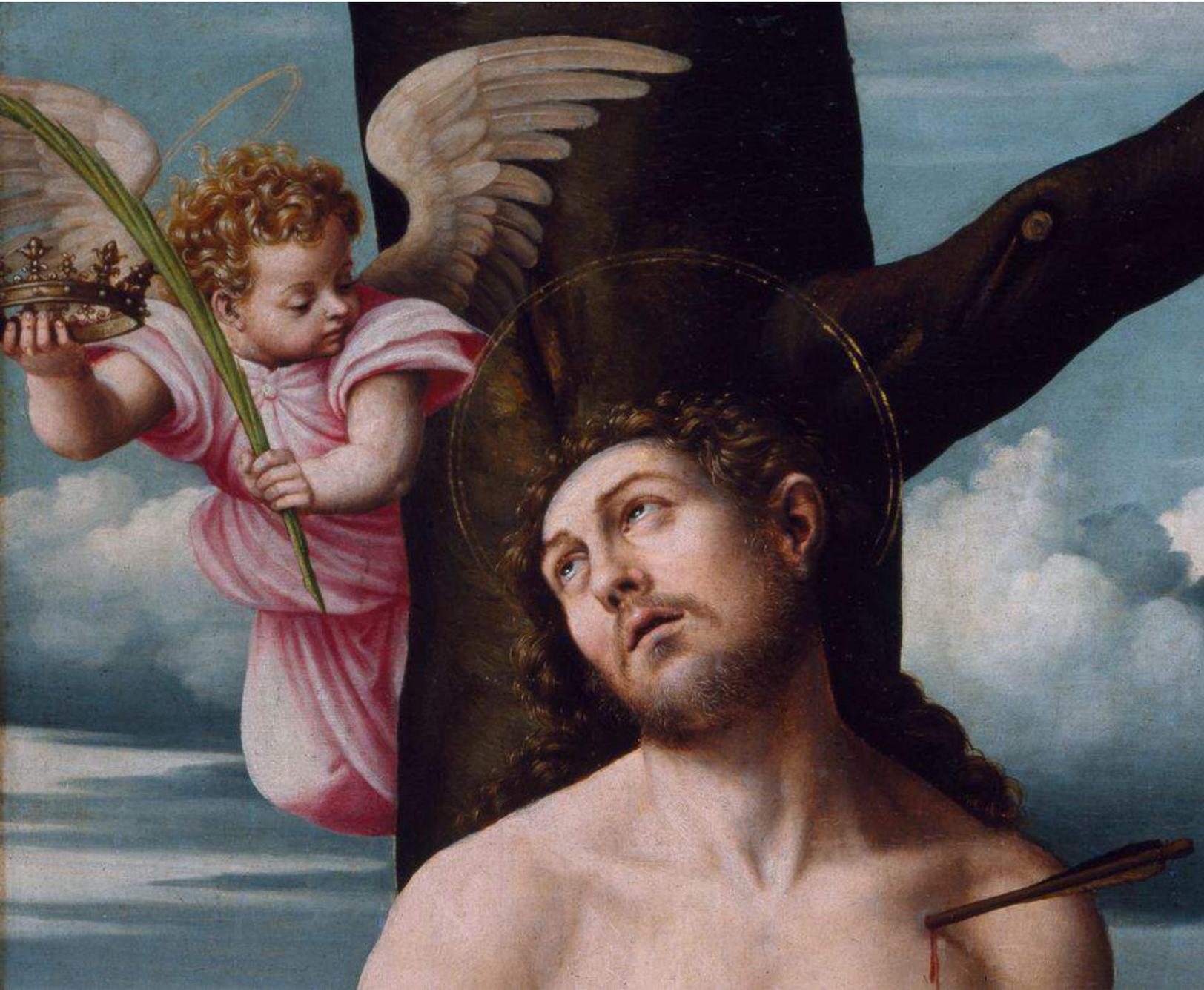
Vino el que yo quería,
el que yo llamaba.
No aquel que barre cielos sin defensas,
luceros sin cabañas
lunas sin patria,
nieves.
Nieves de esas caídas de una mano,
un nombre,
un sueño,
una frente.
No aquel que a sus cabellos
ató la muerte.
El que yo quería.
Sin arañar los aires,
sin herir hojas ni mover cristales.
Aquel que a sus cabellos
ató el silencio.
Para, sin lastimarme,
cavar una ribera de luz dulce en mi pecho
y hacerme el alma navegable.

Rafael Alberti (El Puerto de Santa María 1902-1999)

de *Sobre los ángeles* (Compañía Iberoamericana de Publicaciones 1929)

Joan de Joanes (València ? ca. 1505 - Bocairent 1579)

San Sebastián (detalle)



SEPTIEMBRE

Tú en la playa
—recogiendo—
y el mar desesperado.

Karmelo C. Iribarren (San Sebastián 1959)
de *Poesía completa (1993-2018)* (Visor Libros 2019)

José Benlliure Ortiz (Roma 1884 – València 1916)
Niño en la playa



Vuestra soy, para Vos nací,
¿Qué mandáis hacer de mí?

...

Dadme riqueza o pobreza,
Dad consuelo o desconsuelo,
Dadme alegría o tristeza,
Dadme infierno o dadme cielo,
Vida dulce, sol sin velo,
Pues del todo me rendí.
¿Qué mandáis hacer de mí?

...

Santa Teresa de Jesús (Ávila 1515 - Alba de Tormes 1582)

José de Ribera (Xàtiva 1591 – Nápoles 1652)

Santa Teresa de Jesús



Veles e vents han mos desigs complir
faent camins dubtosos per la mar.
Mestre i ponent contra d'ells veig armar:
xaloc, llevant, los deuen subvenir,
ab llurs amics lo grec e lo migjorn,
fent humils precis al vent tramuntanal
que en son bufar los sia parcial
e que tots cinc completesquen mon retorn.

...

Ausiàs March (Gandia 1397 – València 1459)

Rafael Monleón Torres (València 1843 - Madrid 1900)

Pas de Calais, prop de Dover. Costa d'Anglaterra



Fue sueño ayer, mañana será tierra.
¡Poco antes nada, y poco después humo!
¡Y destino ambiciones, y presumo
apenas punto al cerco que me cierra!
Breve combate de importuna guerra,
en mi defensa, soy peligro sumo,
y mientras con mis armas me consumo,
menos me hospeda el cuerpo que me entierra.
Ya no es ayer, mañana no ha llegado;
hoy pasa y es y fue, con movimiento
que a la muerte me lleva despeñado.
Azadas son la hora y el momento
que a jornal de mi pena y mi cuidado
cavan en mi vivir mi monumento.

Francisco de Quevedo (Madrid 1580 - Villanueva de los Infantes 1645)

Joan de Joanes (València ? ca. 1505 - Bocairant 1579)

Calavera (Memento Mori)



IN OMNIBVS OPERIBVS
TVIS MEMORARE NOVISSI
MA TVA ET INÆTERNVM
NON PECCABIS. *Ex libro 1.º de 7.º*

DIOS MÍO

No te pido luego,
no, no quiero luego,
para verte aún más,
una luz sin sombras,
una luz total.
Me basta con esta
dulce claridad
con que te revelas
en el mundo ya.
Entre luz y sombra
te evidencias más.
Amo tu sombría
y humana mitad.
Te quiero en lo oscuro.
Así, tu verdad
es más honda y buena
que de par en par.
Más íntima. Te amo
en la soledad
de mi pecho vivo,
en mi sangre estás,
por mis venas corres
ciego de ebriedad.

Vicente Gaos (València 1919-1980)

de *Poesías completas (1937-1957)* (Ediciones Giner 1959)

Dios en mis entrañas,
qué interioridad
plena de luz sorda.
Canta, canta ya,
corazón, que eres
vagamente igual
a un pájaro, ebrio
por la luz solar.
No sé si en el cielo
que nos has de dar
no habrá ya misterio,
si al fin te verán
los ojos mortales
todo luz y paz.
Mas yo te prefiero
así, así sin más,
razón de mi entraña,
raíz de mi mal,
todo sombra y sueño,
nocturna verdad.
¡Ciégame del todo
en la eternidad!

Nicolás Borrás (Cocentaina 1530 - Alfauir 1610)

Oración en el huerto de los olivos



L'ENGANY

Jo sóc la dona forta de la Santa Escriptura.
(Mai no hi hagué més feble, més humil criatura.)
Mai no hi hagué un silenci més compacte que el meu
tancant els camins vívids a més crescuda veu.

Els em motegen freda, i serena, i valenta.
I estic plena de pànic i de tristor calenta.
Els són sens rels pregones, i sens força i sens pau.
Els són el covard sempre, o el dolent, o l'esclau.

Els són els vents aqueixos que ajuden tota flama,
ells, folls, els gots de l'ombra, la veu tensa que clama.
I jo no sé quin núvol equivocat i estrany
posà en mi l'aigua aquesta, de font que no em pertany.

Però mai no vaig dir-los: «Companys, també sóc terra.
De flama sóc i d'aigua, d'elements sempre en guerra...»
No els diguí la por meua a la nit, a la mort.
Prop de mi, no sabia que estic morint-me, el fort...
No és l'estil meu, sabeu-ho, lluir per la ferida
la vida.

Maria Beneyto (València 1925-2011)

de *Poesia (1952-1993)* (Institució Alfons el Magnànim - Centre Valencià d'Estudis i
d'Investigació 1997)

Massimo Stanzione (Orta di Atella ca. 1585 – Nápoles ca. 1656)

Santa Águeda



MUSEU
BELLES ARTS
VALÈNCIA